



Hans Schwarz  
Chefredaktor/Rédacteur en chef/Caporedattore

## Das Ausstellungswesen des VSPhV

Neben den mannigfachen übrigen Aufgaben des Verbandes für seine Mitglieder ragen zwei tragende Säulen heraus: die SBZ und das Ausstellungswesen.

Um die SBZ soll es in diesem Editorial für einmal nicht gehen, sie liegt ohnehin neunmal im Jahr in Ihrem Briefkasten und ist für jedes einzelne Mitglied regelmässiges Bindeglied zum Verband und zur philatelistischen Aussenwelt.

Nicht minder bedeutsam ist das Ausstellungswesen des VSPhV, auch wenn nicht jedes Mitglied auch Ausstellerin oder Aussteller ist. Die Ausstellungen sind neben der SBZ aber das zweite wichtige Fenster nach aussen und es darf nicht unterschätzt werden.

Das Ausstellungswesen bildet deshalb von jeher ein eigenes Ressort mit einem eigenen Ressortleiter. Dieser nimmt mit dem derzeitigen Amtsinhaber Giovanni Balimann eine wichtige Funktion ein mit einem äusserst vielseitigen Aufgabenbereich.

Auch wenn die Zahl der Verbandsausstellungen u. a. aus finanziellen Gründen rückläufig ist, ist auch mit jährlich «nur» einer oder zwei nationalen Verbandsausstellungen eine grosse Arbeit verbunden. Die Organisation dieser Ausstellungen obliegt in aller Regel einem oder allenfalls zwei oder drei Vereinen, die für das Organisatorische und das Handwerkliche zuständig sind. Daneben braucht es allerdings Support von Verbandsseite u. a. mit dem Zur-Verfügung-

## Le domaine des expositions de la Fédération

En plus des multiples autres tâches courantes de la Fédération, il y en a deux qui sont comme deux piliers: le Journal Philatélique Suisse et les expositions. Pour cette fois, l'éditorial ne va pas concerner le JPhS, que vous recevez neuf fois par an dans votre boîte aux lettres. Notre JPhS est le lien régulier pour chaque membre avec la Fédération et le contact avec le monde extérieur de la philatélie.

Mais le domaine des expositions n'est pas moins important, même si chaque membre n'est pas un exposant. Les expositions sont, à côté du JPhS, la seconde importante «vitrine» vers l'extérieur, et elle ne doit pas être sous-estimée.

Le domaine des expositions dispose pour cette raison de son propre dicastère et de son propre responsable. Actuellement, c'est Giovanni Balimann qui assume cette tâche importante, laquelle comprend une multitude d'activités complémentaires.

Même si le nombre d'expositions de la Fédération, notamment pour des raisons financières, est en recul, avec «seulement» une ou deux expositions nationales par année, le travail reste très important. L'organisation de ces expositions est de la responsabilité d'une ou de deux sociétés, pour tous les aspects techniques et organisationnels. A côté de cela, il faut aussi un appui de la Fédération, sous la forme de la mise à disposition de membres du jury, de l'analyse des questions financières, de la prise en charge

## Il dicastero esposizioni della Federazione

Tra i molteplici compiti che la Federazione svolge per i suoi membri, due sono dei veri e propri pilastri portanti: il GfS e il dicastero esposizioni.

Per una volta, non si tratta di esporre in quest'edizione un tema riguardante il GfS, che comunque ve lo trovate nove volte all'anno nella vostra buca delle lettere e che rappresenta per ogni socio l'anello di congiunzione tra la Federazione ed il mondo esterno della filatelia.

Non di minor importanza per la Federazione è il dicastero esposizioni, anche se non tutti i singoli soci (donne o uomini) si possono considerare espositori. Accanto alla Federazione, le esposizioni rappresentano la seconda finestra verso l'esterno e ciò non va sottovalutato.

Pertanto, l'industria fieristica è sempre stata un dicastero separato con alla testa un proprio responsabile. Attualmente questa posizione è ricoperta da Giovanni Balimann che gestisce un'importante funzione con una ampia gamma di responsabilità.

Anche se, per motivi finanziari, le mostre federative (con annualmente solo da una a due manifestazioni) sono in netto declino, vi è sempre molto lavoro da svolgere. Di regola, l'organizzazione di una mostra filatelica si compone da una, eventualmente da due a tre società filateliche che si condividono i lavori di pianificazione e le questioni tecniche. Tutto ciò richiede tuttavia il supporto da parte della Federazione con tra l'altro la messa

Stellen von qualifizierten Juroren, der Lösung finanzieller Fragen, der Übernahme eines Teils der Ausstellungsadministration usw.

In der Verantwortung des Verbandes liegen sodann das Erarbeiten und Aktualisieren der verschiedenen Reglemente. Es wird zwar ab und zu moniert, die Ausstellungsregeln würden den Aussteller zu stark einschränken und viele potenzielle Neuaussteller davon abhalten, überhaupt auszustellen. Das ist aber eine endlose Diskussion, denn gleichzeitig braucht es Regeln, die die Leitplanken für die Aussteller und die Juroren aufzeigen.

Ein weiteres breites Aufgabenfeld für den Ressortleiter Ausstellungswesen sind Überlegungen und Vorschläge für die zukünftige Ausrichtung des Ausstellungswesens (siehe Seiten 278/279 in dieser SBZ), denn auch dieses ist gelegentlichem Wandel unterworfen, muss aber gleichzeitig mit den Regeln der FIP weitestgehend übereinstimmen.

Giovanni Balimann hat in den vergangenen Monaten seiner bisherigen Amtszeit enorm viel geleistet für die Weiterentwicklung des Ausstellungswesens und die Anpassung der zahlreichen, z.T. veralteten Reglemente. Gleichzeitig hat er auch die umfangreiche Ausstellerdatenbank aktualisiert und zahlreiche Fehler eliminiert, sodass wir heute im Bereich Ausstellungswesen über hervorragende Instrumente verfügen. Dafür möchte ich meinem Kollegen und Freund aus dem Zentralvorstand an dieser Stelle einmal ganz herzlich danken und ich gehe davon aus, dass dieser Dank auch in Ihrem Sinne ist! ■

d'une partie des aspects administratifs, etc.

Dans les responsabilités de la Fédération, il y a l'élaboration et l'actualisation des divers règlements. Certains se plaignent parfois que les règlements «limitent» trop les exposants et qu'ils retiennent même certains exposants potentiels de monter une collection pour exposer. Mais ceci est une discussion sans fin, car de toute façon, il faut des règles qui donnent les «rails de sécurité» aux exposants et aux jurés.

Un autre domaine que gère le responsable du dicastère des expositions est celui des réflexions et des propositions pour l'orientation du domaine des expositions (voir aux pages 278/279 dans ce numéro), car ce dicastère est lui aussi sujet à une évolution, tout en devant en même temps correspondre autant que possible aux règles de la FIP (Fédération Internationale de Philatélie).

Depuis qu'il a pris en main sa fonction il y a quelques mois, Giovanni Balimann a fourni un immense travail pour le développement du domaine des expositions et l'adaptation des nombreux règlements, donc certains étaient très anciens. Il a également actualisé la base de données des exposants et supprimé nombre d'erreurs, ce qui fait que nous disposons aujourd'hui d'excellents instruments pour nos expositions. Pour tout cela, j'aimerais donc ici remercier très sincèrement mon ami et membre du Comité central, et je pense que vous associerez vos remerciements aux miens! ■

a disposizione di giurati qualificati, la soluzione delle questioni finanziarie e parte dell'amministrazione espositiva, ecc.

La responsabilità della Federazione comprende anche l'elaborazione e l'attualizzazione dei diversi regolamenti. Sovente si sentono lamenti sul fatto che tutte queste regole limiterebbero gli espositori tradizionali dissuadendo anche quelli intenzionati ad esporre per la prima volta. È la solita discussione infinita perché, in fin dei conti, è importante che ci siano delle regole che fungano da barriere di sicurezza per espositori e giurati.

Altre competenze per il responsabile del dicastero esposizioni sono le considerazioni e le riflessioni da fare in occasione dell'organizzazione di un'imminente manifestazione espositiva (vedi pagine 278/279 in questa edizione), perché anche queste sono soggette a continui mutamenti che, in gran parte, devono coincidere con le direttive della FIP.

Giovanni Balimann, negli ultimi mesi del suo recente mandato, ha fatto molto a riguardo dell'ulteriore sviluppo in campo espositivo soprattutto attraverso l'adattamento dei talvolta obsoleti regolamenti. Contemporaneamente ha anche attualizzato la vasta banca dati degli espositori colmando moltissime lacune in modo tale che, oggi, disponiamo di un eccellente supporto informatico in ambito espositivo. Per questo suo magistrale impegno vorrei ringraziare in questa sede il mio collega ed amico del Comitato Centrale di tutto cuore e sono convinto di farlo anche a nome di tutti voi! ■